



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования

«Владивостокский государственный университет экономики и сервиса»

Институт иностранных языков

Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения



УТВЕРЖДАЮ  
Ректор ВГУЭС

Г. И. Лазарев

2013 г.

**ПОЛОЖЕНИЕ О СТРУКТУРНОМ ПОДРАЗДЕЛЕНИИ**  
**Кафедра межкультурных коммуникаций**  
**и переводоведения**

СК-ОРД-ПСП-100402-2013

**РАЗРАБОТАНО:**

И.О. зам. заведующего кафедрой  
межкультурных коммуникаций и переводоведения

Потехина, 19.03.13 Е.С. Потехина  
подпись, дата

**СОГЛАСОВАНО:**

Проректор по учебной и воспитательной работе

Черная И. П. Черная  
подпись, дата

Руководитель Юридической службы

Манежкин Д. В. Манежкин  
подпись, дата

Директор Центра менеджмента качества

Овсянникова Г. Л. Овсянникова  
подпись, дата

Начальник Отдела труда и заработной платы

Бедрачук И.А. Бедрачук  
подпись, дата

Ведущий специалист отдела образовательных программ и стандартов профессионального образования

Попова Н.И. Попова  
подпись, дата

Заведующий архивом

Литвиненко В.А. Литвиненко  
подпись, дата

Введено в действие приказом от «20» 06 2013 г. № 689

Владивосток 2013

## **1 Назначение, область применения**

1.1 Настоящее Положение о кафедре межкультурных коммуникаций и переводоведения является документом системы качества Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (далее – ВГУЭС) – стандартом, определяющим структуру кафедры, организационные формы, механизмы управления и функции кафедры.

1.2 Положение о кафедре содержит информацию об особенностях ее структуры, объема и видов выполняемой учебной, учебно-методической, научно-исследовательской и других видов работ.

1.3 Действие настоящего Положения распространяется на профессорско-преподавательский состав (далее – ППС) и учебно-вспомогательный персонал (далее – УВП) кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения.

## **2 Нормативная база положения**

Настоящее Положение разработано с учетом требований следующих нормативных документов:

- Трудовой кодекс РФ от 30.12.2001 № 197-ФЗ;
- Закон РФ от 10.07.1992 № 3266-1 «Об образовании»;
- Федеральный закон от 22.08.1996 № 125-ФЗ «О высшем и послевузовском профессиональном образовании»;
- Постановление Правительства РФ от 14.02.2008 № 71 «Об утверждении Типового положения об образовательном учреждении высшего профессионального образования (высшем учебном заведении)»;
- Положение о порядке замещения должностей научно-педагогических работников в высшем учебном заведении Российской Федерации, утверждено приказом Министерства образования Российской Федерации от 26.11.2002 № 4114;
- Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Владивостокский государственный университет экономики и сервиса», утвержден приказом Минобрнауки России от 25.05.2011 № 1766;
- Правила внутреннего распорядка Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (утверждены Конференцией трудового коллектива 03.03.2006, протокол № 3);
- Положение об Институте иностранных языков;
- локальные нормативные акты Владивостокского государственного университета экономики и сервиса.

## **3 Общие положения**

3.1 Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения – основное структурное подразделение университета, осуществляющее учебную, методическую и научно-исследовательскую деятельность, воспитательную работу со студентами, подготовку, переподготовку научно-педагогических кадров и повышение их квалификации.

3.2 Основными задачами кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения с учетом стратегических приоритетов университета являются:

- ведение образовательной деятельности и подготовка высококвалифицированных специалистов в области иностранных языков;
- постоянное улучшение качества обучения, в том числе за счет введения в учебный процесс практикоориентированного обучения;
- ведение научных исследований профессорско-преподавательским составом и обучающимися, использование полученных результатов в образовательном процессе;

- воспитательная работа;
- участие в подготовке педагогических кадров высшей квалификации, переподготовке и повышении квалификации специалистов и руководящих работников;
- организация практикоориентированного учебного процесса, построенного на моделях ситуаций общения на иностранном языке в различных сферах деятельности и участие студентов в международных проектах.

3.3 Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения создается, реорганизуется, переименовывается и ликвидируется решением Ученого совета университета по представлению Ученого совета института иностранных языков.

3.4 В своей деятельности кафедра руководствуется действующим законодательством Российской Федерации, федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования (далее – ФГОС ВПО), государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (далее – ГОС ВПО), приказами и распоряжениями Министерства образования и науки Российской Федерации, уставом ВГУЭС, приказами и распоряжениями ректора (проректоров), решениями Ученого совета университета и Ученого совета Института иностранных языков, распоряжениями директора института иностранных языков.

3.5 Кафедра входит в состав Института иностранных языков.

3.6 Кафедра не является юридическим лицом.

3.7 По степени участия в процессе подготовки и выпуска специалистов кафедра является выпускающей.

Кафедра разрабатывает основную образовательную программу по направлению (специальности) подготовки «Лингвистика», реализуемую в соответствии с требованиями ФГОС ВПО, ведет преподавание дисциплин учебных циклов и является ответственной за выпуск специалистов данного направления (специальности). Создает учебно-методические комплекты по дисциплинам, закрепленным за кафедрой, учебно-методический комплект по направлению подготовки (специальности). Кафедра руководит выпускными квалификационными работами, практиками, научно-исследовательской работой студентов, организует и проводит итоговую государственную аттестацию. Разрабатывает и вносит корректировку в типовые учебные планы, согласовывает рабочие учебные планы.

Кафедра ведет также преподавание дисциплин по иностранным языкам, как для отдельных направлений, так и общих для разных направлений подготовки (специальностей), реализуемых в одном или разных институтах, работает в тесном контакте с выпускающей кафедрой по вопросам учебной, учебно-методической, научной работы. Разрабатывает учебно-методические комплекты по дисциплинам, закрепленным за кафедрой.

3.8 Работа кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения осуществляется в соответствии с перспективным планом развития кафедры, разработанным с учетом перспективного плана развития Института иностранных языков, и составленным на его основе годовым планом работы по всем видам деятельности: учебной, методической, научной, воспитательной, организационной и др.

3.9 Университет закрепляет за кафедрой межкультурных коммуникаций и переводоведения помещение для работы ППС.

3.10 Все сотрудники кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения пользуются правами, предусмотренными законодательством Российской Федерации, уставом ВГУЭС. Обязанности работников кафедры, их права определены должностными инструкциями, утверждаемые ректором.

3.11 Деятельность кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения оценивается по показателям, на основе которых рассчитывается рейтинг кафедры. Рейтинг кафедры определяется по результатам работы за предыдущий учебный год.

3.12 Контроль деятельности кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения осуществляет директор Института иностранных языков.

## 4 Структура и состав кафедры

4.1 Структура кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения формируется в соответствии с характером деятельности кафедры.

4.2 Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения объединяет ППС, УВП.

4.3 К профессорско-преподавательским должностям кафедры относятся должности заведующего кафедрой, профессора, доцента, старшего преподавателя и ассистента.

4.4 Профессорско-преподавательский состав кафедры включает в себя лиц, работающих на постоянной основе (штатные сотрудники) и по совместительству.

Совместителями могут быть штатные сотрудники университета (внутреннее совместительство) и лица, не являющиеся сотрудниками ВГУЭС (внешнее совместительство).

4.5 Замещение всех должностей ППС, за исключением заведующего кафедрой, в университете производится по срочному трудовому договору, заключаемому на срок до 5 лет. Заключению трудового договора предшествует конкурсный отбор в соответствии с Положением о порядке замещения должностей научно-педагогических работников в высшем учебном заведении Российской Федерации.

Должность заведующего кафедрой межкультурных коммуникаций и переводоведения является выборной. Заключению трудового договора с заведующим кафедрой предшествуют выборы.

4.6 Штатное расписание ППС кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения формируется на каждый учебный год в соответствии с методикой расчета штатов ППС, принятой в университете, утверждается ректором и доводится до сведения директора Института иностранных языков и заведующего кафедрой межкультурных коммуникаций и переводоведения в виде приказа.

4.7 Учебно-вспомогательный персонал кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения может состоять из старших лаборантов, лаборантов, инженеров, операторов.

4.8 Изменения в штатное расписание УВП вносятся ежегодно на начало учебного года в соответствии с нормами численности УВП и утверждаются приказом ректора.

4.9 Для участия в проектах, инициированных кафедрой межкультурных коммуникаций и переводоведения, могут привлекаться преподаватели и сотрудники как своей, так и других кафедр.

## 5 Основные направления деятельности кафедры

Работа кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения нацелена на реализацию стратегических приоритетов университета и включает в себя учебную и методическую работу, научно-исследовательскую, воспитательную работу, внедрение в учебный процесс практикоориентированного обучения.

5.1 Кафедра осуществляет **учебную, методическую** работу по дисциплинам, закрепленным за кафедрой приказом ректора, по всем формам обучения на высоком научном и методическом уровне, с использованием современных средств, методов, новых образовательных технологий и практико-ориентированного подхода к обучению.

5.1.1 Учебная работа кафедры включает в себя чтение лекций, проведение практических и лабораторных занятий, консультаций, практик, руководство



самостоятельной работой студентов, в том числе курсовыми работами (проектами), выпускными квалификационными работами студентов, а также контроль знаний студентов.

5.1.2 Кафедра осуществляет постоянный контроль качества преподавания всех учебных дисциплин, закрепленных за ней.

5.1.3 Кафедра ведет работу по повышению успеваемости студентов. На заседаниях кафедры анализируются результаты текущей и промежуточной аттестации студентов, качество и формы проведения контроля знаний студентов по дисциплинам, их соответствие ФГОС ВПО, ГОС ВПО, уровень требований при проведении текущего и промежуточного контроля.

5.1.4 Кафедра создает условия для самостоятельной работы студентов и руководит ею. Для организации помощи студентам в самостоятельном освоении теоретического и практического материала проводятся консультации. График консультаций ППС формируется на первой неделе учебных занятий каждого семестра, утверждается заведующим кафедрой, вывешивается на доску объявлений кафедры и размещается на сайте института иностранных языков.

Заявка на выделение аудиторий для проведения консультаций, использования компьютерных классов и других специализированных аудиторий для самостоятельной работы студентов оформляется через информационную систему «Расписание».

5.1.5 Кафедра обеспечивает внедрение в учебный процесс инновационных технологий обучения, практико-ориентированного подхода к обучению.

5.1.6 Для учебно-методического обеспечения занятий всех видов, форм и технологий обучения по дисциплинам, закрепленным за кафедрой, кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения разрабатывает учебно-методические комплекты дисциплин (далее - УМКД).

Все структурные элементы учебно-методических комплектов утверждаются на заседании кафедры, копия протокола заседания кафедры предоставляется в отдел организации учебно-методической работы.

В случае изменения учебных планов, объективной утраты актуальности учебно-методических материалов кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения готовит представление на имя проректора по учебной и воспитательной работе о внесении изменений и дополнений в список УМКД. Представление визирует заведующий кафедрой.

5.1.7 Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения на каждый учебный год составляет план повышения квалификации ППС в соответствии с перспективным планом работы кафедры. Повышение квалификации ППС может осуществляться как внутри университета через учебно-методическое управление, так и на базе других высших учебных заведений, предприятий, в виде стажировок, в том числе и зарубежных, участия в конференциях, семинарах, обучения на курсах.

План подготовки научных кадров по линии соискательства и через аспирантуру на следующий год подается ежегодно в отдел аспирантуры, докторантуры и подготовки кадров высшей квалификации в установленные сроки.

5.2 **Научные** исследования на кафедре ведутся в соответствии с приоритетными направлениями развития науки, технологий и техники Российской Федерации, университета, и направлены на решение следующих основных задач:

- использование полученных результатов в образовательном процессе;
- содействие подготовке научно-педагогических кадров высшей квалификации и повышению научной квалификации ППС кафедры;
- практическое ознакомление студентов с постановкой и решением научных проблем и привлечение их к выполнению научных исследований.

Порядок организации, планирования, учета и отчетности по научной работе регламентируется проректором по научно-исследовательской работе.

5.2.1 Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения ведет научно-исследовательскую работу со студентами.

5.2.2 Кафедра рецензирует научные работы работников кафедры, аспирантов, соискателей извне, преподавателей российских вузов, дает заключение для публикации научно-исследовательских работ.

5.2.3 Кафедра составляет программы вступительного и кандидатского экзаменов по дисциплине «Иностранный язык», организует прием вступительного и кандидатского экзаменов по иностранным языкам по научным специальностям, реализуемым в университете в соответствии с лицензией.

5.2.4 Кафедра принимает участие в конкурсах в рамках международных, федеральных и региональных научно-технических программ, участвует в выполнении научно-исследовательских работ по утвержденным техническими заданиями и планам в рамках государственных заданий, заключённых университетом государственных контрактов и договоров.

5.3 Кафедра ведет **воспитательную работу** в рамках свободного партнерства и сотрудничества взаимоотношений «преподаватель-студент», «студент-преподаватель», направленную на формирование профессионально и социально компетентной личности обучающегося, способного к творчеству, обладающего научным мировоззрением, высокой культурой, мотивацией к труду и гражданской ответственностью.

5.4 Кафедра может реализовывать дополнительные образовательные программы в рамках существующих в университете локальных нормативных актов.

5.5 Кафедра принимает участие в системе непрерывного обучения, включая различные формы довузовской подготовки.

5.6 Кафедра при содействии администрации университета постоянно проводит работу по модернизации и укреплению своей материально-технической базы, обновлению учебно-лабораторного оборудования, оснащению кафедры современными персональными компьютерами.

5.7 Кафедра принимает участие во всех общественных мероприятиях Института иностранных языков и университета.

5.8 Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения:

5.8.1 Реализует, помимо основных, дополнительные образовательные программы профессионального образования в соответствии с имеющейся у университета лицензией.

5.8.2 При открытии новых образовательных программ кафедра готовит необходимые документы, определенные Порядком открытия образовательных программ.

5.8.3 В целях повышения качества образования с учетом новых достижений в науке кафедра имеет право вносить изменения в типовые учебные планы. Порядок внесения устанавливается ежегодным распоряжением «О графике основных работ учебных подразделений ВГУЭС по планированию учебного года по образовательным программам ВПО»

5.8.4 Кафедра отвечает за организацию и проведение всех видов практик студентов: учебной, производственной, преддипломной. Кафедра постоянно осуществляет связь с предприятиями, организациями и учреждениями – заказчиками специалистов, заключает с ними договоры о прохождении практик студентами.

Организация и руководство практиками студентов осуществляется в соответствии со стандартом ВГУЭС.

5.8.5 Кафедра организует подготовку выпускников к итоговой государственной аттестации. Деятельность кафедры по подготовке, организации и проведению государственной итоговой аттестации осуществляется в соответствии со стандартом ВГУЭС.

5.8.6 Сотрудники кафедры участвуют в профессиональной ориентации потенциальных абитуриентов (учащихся), в работе приемной комиссии в качестве консультантов.

5.8.7 Кафедра оказывает содействие в трудоустройстве выпускников по окончании университета. Кафедра поддерживает связи с выпускниками, анализирует их работу, принимает участие в ежегодных встречах с выпускниками и работодателями.

С целью получения объективной оценки качества подготовки специалистов собирает информацию о выпускниках:

- трудоустроившихся по заявкам организаций и предприятий,
- трудоустроившихся по целевой контрактной подготовке;
- зарегистрированных на бирже труда,
- число рекламаций с места работы выпускников и другое.

5.8.8 Участвует в проведении лицензирования, государственной и общественно-профессиональной аккредитации отдельных образовательных программ, университета в целом.

Представляет информацию для ежегодного мониторинга деятельности университета внешними организациями (Росаккредагентство, Минобрнауки РФ и другие).

## **6 Управление кафедрой**

6.1 Управление деятельностью кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения осуществляется на принципах единоначалия и коллегиальности.

6.2 Непосредственное руководство деятельностью кафедры осуществляет заведующий, выбираемый на Ученом совете университета путем тайного голосования сроком до пяти лет из числа наиболее квалифицированных и авторитетных специалистов соответствующего профиля, имеющих, как правило, ученую степень или звание.

6.3 В выборах на должность заведующего кафедрой может участвовать лицо в возрасте до 65 лет. После избрания заведующий кафедрой утверждается в должности приказом ректора с заключением трудового договора (дополнительного соглашения к трудовому договору).

6.4 Процедура избрания заведующего кафедрой определяется Ученым советом университета.

6.5 По истечении срока избрания заведующий кафедрой межкультурных коммуникаций и переводоведения отчитывается перед кафедрой и Ученым советом Института иностранных языков о своей деятельности за выборный период.

6.6 Заведующий кафедрой может быть освобожден от должности до истечения срока избрания в случаях, предусмотренных действующим законодательством РФ. Решение о досрочном освобождении от должности заведующего кафедрой принимает Ученый совет университета, и оно является основанием для издания приказа ректора об освобождении от должности.

6.7 Заведующий кафедрой несет персональную ответственность за результаты работы кафедры.

6.8 Заведующий кафедрой осуществляет свою деятельность в соответствии с Положением о кафедре межкультурных коммуникаций и переводоведения и должностной инструкцией.

6.9 Заведующий кафедрой самостоятельно определяет объем учебной, методической, научной, воспитательной и других видов работы для каждого работника ППС кафедры, в пределах своих полномочий издает распоряжения, обязательные для всех работников кафедры.

6.10 Коллегиальным органом управления кафедрой является заседание кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения, проводимое под председательством заведующего кафедрой, в котором принимает участие весь ППС кафедры, включая совместителей.

Заседание кафедры считается правомочным, если в нем участвует не менее двух третей ППС кафедры. Тайное голосование проводится по требованию хотя бы одного присутствующего на заседании преподавателя кафедры. Решение кафедры считается принятым, если за него проголосовало более 50% присутствующих на заседании.

УВП кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения принимает участие в заседании кафедры с правом совещательного голоса при рассмотрении отдельных вопросов, касающихся его деятельности.

6.11 На заседании кафедры рассматриваются основные вопросы деятельности и развития кафедры. Заседания проводятся в соответствии с годовым планом работы кафедры, необходимостью решения насущных задач кафедры, не реже 1 раз в месяц и оформляются протоколом.

6.12 Протоколы заседаний кафедры должны отражать конструктивность обсуждений, реальность и конкретность принимаемых решений, их реализацию.

Протоколы заседаний кафедры подписывают заведующий кафедрой и секретарь.

6.13 На время отсутствия заведующего кафедрой (командировка, отпуск, болезнь и прочее) обязанности заведующего возлагаются на одного из работников кафедры, по представлению заведующего кафедрой, в порядке установленном действующим законодательством Российской Федерации. Исполняющий обязанности заведующего кафедрой приобретает соответствующие права и несет ответственность за надлежащее исполнение возложенных на него обязанностей.

## 7 Номенклатура дел кафедры

На кафедре межкультурных коммуникаций и переводоведения ведется документация согласно номенклатуре дел, утвержденной приказом ректора ВГУЭС. Номенклатура дел кафедры представлена в Таблице 1.

Таблица 1 – Номенклатура дел кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения.

Индекс дела	Заголовок дела	Кол-во дел	Срок хранения и статья по перечню	Примечание
1	2	3	4	5
<b>100402 - КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ</b>				
100402-01	Приказы, распоряжения ректора, проректоров университета, относящиеся к деятельности кафедры (копии)		До минования надобности	Подлинники в Общем отделе
100402-02	Штатное расписание кафедры (копии)		До минования надобности	Подлинники в Отделе труда и заработной платы
100402-03	Протоколы заседаний кафедры за учебный год		Постоянно ст. 18 б	
100402-04	Протоколы заседаний научно-методических семинаров		Постоянно ст. 18 д	
100402-05	План работы кафедры и отчет о работе кафедры за учебный год		Постоянно ст. 290 прим. ст. 475 прим.	
100402-06	Учебные планы по направлению (специальности)		Постоянно ст. 711 а	
100402-07	Учебные планы (семестровые) на учебный год (копии) Графики учебного процесса		До минования надобности 1 г. ст. 728	Подлинники в Учебном отделе



1	2	3	4	5
100402-08	Индивидуальные планы и отчеты о работе ППС		1 г. ст. 291, ст. 476	
100402-09	Документы (удостоверения о дополнительном образовании, свидетельства и др.) о повышении квалификации ППС (копии)		До минования надобности	
100402-10	Отчеты председателей ГАК (копии)		До минования надобности	Подлинники в Отделе образователь ных программ и стандартов профессиона льного образования
100402-11	Государственные образовательные стандарты		3 г. ст. 25 б	После замены новыми
100402-12	Учебно-методические комплекты дисциплин Учебно-методические комплекты специальности		До минования надобности ст. 712 б	
100402-13	Выпускные квалификационные работы		5 л.	Отмеченные на конкурсах - постоянно. Примерная номенклатур а дел вуза 23-12
100402-14	Курсовые работы		1 г. ст. 716	
100402-15	Отчеты студентов о прохождении практик		3 г.	Примерная номенклатур а дел вуза 11-11
100402-16	Экзаменационные билеты		1 г.	Примерная номенклатур а дел вуза 23-15
100402-17	Журнал регистрации отправляемых документов		5 л. ст. 258 г	
100402-18	Расписание консультаций и экзаменов		1 г. ст. 728	
100402-19	Акты приема-сдачи, списания имущества, материальных ценностей		5 л. ст. 362	При условии завершения проверки (ревизии)
100402-20	Акты приема и передачи дел ответственными должностными лицами		5 л. ст. 79 б	После смены должностног о ответственн ого лица

1	2	3	4	5
100402-21	Номенклатура дел кафедры		До замены новой ст. 200 а прим.	Не ранее 3-х лет после передачи дел в архив или уничтожени я дел по номенклатур е
100402-22	Описи на дела, переданные в архив Акты об уничтожении дел		3 г. ст. 248 а прим. До минования надобности	После утверждения экспертно- проверочной комиссией сводного годового раздела описи Подлинники в архиве ВГУЭС